

Д. Ю. Шидловская

*Санкт-Петербургский государственный университет
Санкт-Петербург, Россия
e-mail: shidlovskaya.diana@gmail.com*

КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ В ОБРАЗНОЙ КИНЕСТЕТИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА

В статье представлены результаты исследования английских фразеологических единиц, актуализирующих образы кругового движения. Устанавливаются особенности образной репрезентации движения по траектории (полу)окружности, выявляется роль данного концепта в осмыслении человеком окружающей действительности.

Ключевые слова: фразеологическая единица; семантика; круговое движение; картина мира; глагол движения.

D. Yu. Shidlovskaya

*Saint Petersburg State University
Saint Petersburg, Russia
e-mail: shidlovskaya.diana@gmail.com*

CIRCULAR MOTION IN NAÏVE KINETIC WORLDVIEW

This paper presents the results of the research of English phraseological units which evoke mental images of circular motion. The research aims to identify the specific features of circular motion concept and clarify its role in human conceptualization and understanding of the world.

Key words: phraseological unit; semantics; circular motion; worldview; motion verb.

Круг является универсальным культурным символом, наделенным семантикой бесконечности, совершенства, единства и законченности [1, с. 560]. Циклическая модель мира относится к одним из основных мировоззренческих концепций и описывает жизнь как круговорот вечно сменяющих друг друга событий. В натурфилософской концепции Аристотеля движение по кругу является первичным относительно прямолинейного движения [2, с. 268]. Отсутствие в его семантике бинарных оппозиционных структур позволяет рассматривать данный тип пространственного перемещения как одну из совершенных форм существования материи [3, с. 30].

Помимо мифологических и натурфилософских концепций, представления о круговом движении находят воплощение и в языковых средствах различного уровня. Настоящая работа посвящена исследованию особенностей фразеологической репрезентации движения по траектории (по-

лу)окружности. Актуальность исследования определяется необходимостью реконструкции наиболее значимых фрагментов картины мира. Движение входит в число универсальных культурных концептов, изучение которых является одним из приоритетных направлений в современной лингвистике.

Научная новизна работы заключается в том, что фразеологические образы кругового движения, представленные в рамках английской лингвокультуры, ранее не подвергались детальному изучению.

Материалом для исследования послужили фразеологические единицы (далее ФЕ) с глаголами *turn* 'повернуть', *roll* 'катиться' и сочетаниями глаголов движения (*go* 'ходить, идти', *come* 'приходить') с предлогом *around* 'вокруг'.

Семантический анализ показал, что ФЕ, в основе которых лежат образы движения по кругу, могут давать характеристику различным качествам человека, а также описывают окружающие его предметы и явления, происходящие с ним жизненные ситуации. Кроме этого, рассматриваемые кинестетические единицы участвуют в репрезентации следующих концептуальных областей: «социально-трудовая деятельность»; «эмоции человека»; «поведение человека»; «межличностные отношения»; «физиологические процессы».

11 ФЕ вербализуют разнообразные жизненные события, дают описание предметам и явлениям окружающей действительности. Большинство из них выражают изменение ситуации или качественной характеристики предметов: *turn something on its head* 'поставить с ног на голову', *turn the tide* 'изменить течение событий', *turn to dust* 'разрушить что-либо', *have turned the corner* 'выйти из опасного положения', *turn something topsy-turvy* 'переворачивать вверх дном; навести беспорядок' и т. д. Основным средством концептуализации трансформационных процессов является метафора КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ – ЭТО ИЗМЕНЕНИЕ СОСТОЯНИЯ. В некоторых ФЕ данная модель сочетается с другими метафорами движения. Например, в выражении *turn something topsy-turvy* компонент *topsy-turvy* 'вверх дном' на уровне внутренней формы (далее ВФ) реализует семантический признак «характер движения». Следовательно, определенная манера движения служит источником описания конкретного характера изменения, что можно представить в виде модели ХАРАКТЕР ДВИЖЕНИЯ – ЭТО ХАРАКТЕР ИЗМЕНЕНИЯ.

Кроме этого, результирующее состояние предмета может метафорически осмысляться как ориентир движения. Например, в ФЕ *turn to dust* заложен образ направленного движения субъекта, где компонент *dust* 'пыль, прах', ассоциирующийся с разрушением и/или крахом, на уровне ВФ реализует сему «цель перемещения».

Метафора кругового движения позволяет вербализовать представление о возвращении в первоначальное состояние: КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ – ЭТО ВОЗВРАЩЕНИЕ К ИСТОКАМ. Данная модель фиксируется в ФЕ *the wheel has come / turned full circle* ‘вернуться на круги своя’, *come/go/turn full circle* ‘вернуться в первоначальное состояние после периода изменений’.

Сфера трудовой деятельности представлена 10 ФЕ. Здесь образы кругового движения конструируют стереотипные ситуации, отражающие готовность человека к работе: *roll up one's sleeves* ‘приступить к делу’; *turn one's hands to something* ‘взяться за работу’.

Так, в ФЕ *roll up one's sleeves* движение по кругу, вербализованное глаголом *roll* ‘катиться’, участвует в формировании ментального образа закатывания рукавов.

В ФЕ *turn one's hands to something* движение по траектории полукруглости концептуализирует смену положения рук в направлении чего-либо. В контексте культуры соматизм *hand* ‘рука’ является первым инструментом труда и реализует символическое значение «орудия всех орудий» [2, с. 440].

Представленные выше ФЕ, по нашему мнению, образованы на основе метонимии, так как между ВФ ФЕ и их актуальным значением устанавливаются отношения концептуальной смежности.

Круговое движение отождествляется с выполнением бесполезной, непродуктивной работы (*go (a)round in circles* ‘топтаться на месте’, *chase/bechasing one's tail* ‘заниматься бесполезной работой’, быть занятым), используется как метафорическое средство выражения континуальности (*keep the ball rolling* ‘продолжать делать что-либо’).

Кроме этого, ментальные репрезентации кругового движения способствуют созданию зооморфной метафоры, которая содержится в следующих ФЕ, описывающих характер деятельности человека: *run/rush around like a blue-arsed fly* ‘быть очень занятым, бегать как угорелый’, *chase / bechasing one's tail* ‘заниматься бесполезным работой, быть занятым’, *run around like a chicken with its head cut off* ‘делать много дел за короткий промежуток времени вследствие тревоги’. Зооморфная метафора также обнаруживается в ФЕ *go belly up* ‘обанкротиться’.

В образной репрезентации эмоционально-волевой сферы участвуют 8 ФЕ, в основе которых лежат образы движения, актуализирующие **стереотипные бытовые ситуации** (*drive someone around the bend* ‘выводить из себя’, *go round the twist* ‘спятить’, *twist the knife* ‘сыпать соль на рану’); **библейские мотивы** (*turn to ashes in one's mouth* ‘разочароваться в чем-либо, избавиться от иллюзий’); **мистические представления** (*turn/roll (over) in one's grave* ‘разозлиться; расстроиться’).

Мотивировка ФЕ *drive someone around the bend, go round the twist* затмевается. Существуют предположения, что ВФ данных единиц связана с морской тематикой или является аллюзией на динамический образ движения к психиатрической больнице, ассоциирующейся с деструктивными эмоциональными состояниями. Также возможно, что в рассматриваемых единицах содержится метафора изменения пространственного положения пути, посредством которой осмысливается переход из одного эмоционального состояния в другое.

В ФЕ *twist the knife* причинение эмоционального ущерба метафорически структурируется в терминах физического насилия. Чувство разочарования, вербализованное ФЕ *turn to ashes in one's mouth*, описывается посредством метафорического библейского образа яблока Содомы, которое выглядело красивым и аппетитным на вид, но во рту превращалось в пепел.

Эмоции человека связаны с различными психофизиологическими реакциями. Например, плач сравнивается с выливанием воды при открытии системы водоснабжения (ФЕ *turn on the water works* ‘заливаться слезами’); смех осмысливается через гиперболический образ субъекта, катающегося в приступе смеха между рядами в (кино)театре (*be rolling in the aisles* ‘кататься со смеху’).

Поведенческая сфера репрезентирована 6 ФЕ. Так, смена поведенческих нравственных установок вербализуется ФЕ *turn over a new leaf* ‘исправиться, начать новую жизнь’, *poachers turned game keepers* ‘менять свои убеждения на противоположные’, в основе которых лежит метафора КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ – ЭТО ИЗМЕНЕНИЕ (ПОВЕДЕНИЯ).

Демонстрация высокого статуса, а также расточительство в кинестетической картине мира концептуализируется в форме динамической ситуации (буквально) разбрасывания собственного веса или денег вокруг себя: ФЕ *throw one's wight around* ‘подавлять своим авторитетом’, *throw (one's) money / cash around* ‘сорить деньгами’. В составе ФЕ *throw one's wight around* субстантивный компонент *weight* ‘вес’, вероятно, указывает на ранее распространённое представление о связи избыточной массы тела с богатством и крепким здоровьем.

ФЕ *turn and rend someone* ‘проявлять враждебность’ основана на зоморфной метафоре и репрезентирует агрессивное поведение индивида. На уровне ВФ движение по кругу, вербализованное глаголом *turn* ‘повернуться’, актуализирует изменение положения тела животного в пространстве. Источником происхождения данной ФЕ является Библия (см. Matthew 7:6 ‘Мф 7:6’).

Фразеологические образы кругового движения дают характеристику внешним и внутренним качествам человека. Например, высокое матери-

альное положение представлено в терминах движения и пространства: *be rolling in it* 'купаться в деньгах'. Можно предположить, что местоимение *it* 'оно' является средством эвфимизации концепта MONEY 'ДЕНЬГИ'.

Представления о трусости воплощаются в образе животного, поворачивающего хвостом, чтобы убежать от опасности: *turn tail (andrun)* 'броситься наутек'. Значение данной ФЕ формируется на основе зооморфной метафоры.

Проявление отрицательных черт характера в поведении добродушных и терпеливых людей интерпретируется как поворот червя: *the worm turns / has turned* 'терпение лопнуло'. В семантической структуре рассматриваемой единицы можно выделить метафорическую модель КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ – ЭТО ИЗМЕНЕНИЕ (ПСИХИЧЕСКИХ СВОЙСТВ ЛИЧНОСТИ). Образ червя несет преимущественно отрицательные коннотации, поскольку связан с болезнями, упадком, страданиями и деградацией людей [4, с. 1306–1307].

Круговое движение конструирует представления о появлении неприятного человека в поле зрения наблюдателя, что отражено в ФЕ *turn up like a bad penny* 'свалиться как снег на голову'. Семантика данного выражения базируется на метафорической модели КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ – ЭТО ПОЯВЛЕНИЕ и метафоре объективизации. Термин «объективизация» введен автором настоящей работы для описания процесса переноса наименования с неодушевленного объекта на одушевленный.

Представления о мужестве и стойкости воплощаются в метафорическом образе уклонения от ударов. Данное действие осуществляется субъектом по круговой траектории: *roll with the punches* 'приспосабливаться к трудным ситуациям'.

Милосердие, жертвенность интерпретируются через библейский образ человека, подставляющего вторую щеку для удара: *turn the other cheek* 'подставить другую щеку'. Как и в предыдущем случае, круговое движение характеризует положение тела человека в пространстве.

Фразеологической номинации подвергается и область межличностных отношений. Движение по кругу моделирует **стереотипные ситуации** официального приема (*roll out the red carpet for someone* 'встречать важного гостя'), **архетипические образы** казни (*turn the screw on someone* 'оказывать давление на кого-либо'); **изменение положения тела в пространстве** (*turn a blind eye/deaf ear/back* 'закрывать глаза на что-либо, игнорировать'); **наблюдения за животным миром** (*run rings around /round someone* 'иметь преимущество перед кем-либо, заткнуть за пояс'), что способствует созданию зооморфной метафоры.

В кинестетической картине мира физиологические процессы, актуализируемые образами кругового движения, весьма немногочисленны и

представлены лишь 2 ФЕ: *turn to jelly* ‘почувствовать внезапную слабость’; *turn someone’s stomach* ‘вызывать тошноту’. В ФЕ *turn to jelly* движение по кругу описывает изменение физиологического состояния организма, а в ФЕ *turn someone’s stomach* характеризует ощущения, основанные на телесном и чувственном опыте человека.

В статье рассмотрены особенности фразеологической репрезентации кругового движения. Исследование показало, что данный тип движения описывает различные сферы социальной и личной жизни человека, участвует в моделировании бытовых стереотипных ситуаций, религиозно-мистических представлений, эмпирических знаний человека. При этом ситуации движения по круговой траектории не только способствуют формированию метафорических моделей и образов, но и сами могут подвергаться переосмыслению. Анализ семантики кинестетических ФЕ показал, что рассматриваемый тип перемещения осмысляется как качественное изменение или превращение. Вместе с тем круговое движение также может обозначать возвращение в исходное состояние, подчеркивать континуальность, непрерывность какого-либо действия. Помимо собственно движения, образному переосмыслению также могут подвергаться и другие семантические компоненты динамической ситуации, что было показано в ряде примеров.

На основе вышесказанного можно сделать вывод, что концепт кругового движения характеризуется энантиосемическим смысловым содержанием. С одной стороны ему свойственны постоянство и устойчивость, с другой стороны – изменчивость и дискретность.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Энциклопедия: Мифы народов мира / С. А. Токарев [и др.]. – М.: Советская Энциклопедия, 2008. – 1147 с.
2. Аристотель. Собрание сочинений в 4-х томах / И. Д. Рожанский. – М.: Мысль, 1981. – Т. 3. – 613 с.
3. Аристотель. Собрание сочинений в 4-х томах / В. Ф. Асмус – М.: Мысль, 1976. – Т. 1. – 550 с.
4. Райкен Л., Уилхойт Д., Лонгман Т. Словарь библейских образов/ Л. Райкен., Д. Уилхойт, Т. Лонгман. – СПб: Библия для всех, 2005. – 1424 с.